

# Patentrecht und Technologietransfer in China: Patentrecht in China

von  
Prof. Yuanshi Bu

1. Auflage

Patentrecht und Technologietransfer in China: Patentrecht in China – Bu  
schnell und portofrei erhältlich bei [beck-shop.de](http://beck-shop.de) DIE FACHBUCHHANDLUNG

Thematische Gliederung:  
Patentrecht, Gebrauchsmuster



Verlag C.H. Beck München 2010

Verlag C.H. Beck im Internet:

[www.beck.de](http://www.beck.de)

ISBN 978 3 406 60665 6

# beck-shop.de

Bu  
Patentrecht und Technologietransfer in China

**beck-shop.de**

# beck-shop.de

## Patentrecht und Technologietransfer in China

von

Dr. Yuanshi Bu

o. Professorin an der Universität Freiburg i. Br.



Verlag C. H. Beck München  
Helbing Lichtenhahn Verlag Basel  
2010

# beck-shop.de

Die Verlage im Internet:

**beck.de**  
**helbing.ch**

ISBN 978 3406 60665 6  
ISBN (Helbing Lichtenhahn) 978 371 903003 2

© 2010 Verlag C. H. Beck oHG  
Wilhelmstraße 9, 80801 München, Deutschland  
Druck: Nomos Verlagsgesellschaft  
In den Lissen 12, 76547 Sinzheim, Deutschland  
Satz: Druckerei C. H. Beck Nördlingen, Deutschland  
(Adresse wie Verlag)

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier  
(hergestellt aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff)

## Vorwort

Das Recht des geistigen Eigentums hat in der chinesischen Rechtsordnung eine Sonderstellung. Kein anderes Rechtsgebiet entsteht und entwickelt sich unter solch intensiver Beobachtung und solch ständigem Druck der ausländischen Akteure. Dabei konzentriert sich die Aufmerksamkeit vor allem auf die unbefriedigende Situation der Rechtsdurchsetzung. Hand in Hand mit der Klage über den unzureichenden Schutz für Rechte des geistigen Eigentums geht der Vorwurf, dass der Rechtsrahmen für den Technologietransfer in China darauf ausgerichtet sei, ausländischen Rechtsinhabern die Übertragung ihrer Technologie aufzuzwingen. Weit verbreitet ist der Mythos, dass die traditionelle chinesische Kultur die Piraterie der Immaterialgüter geradezu begünstige, oder die Vertröstung, dass auch chinesische Rechtsinhaber häufig selbst der Produktpiraterie zum Opfer fallen.

Das eigentliche materielle Recht droht durch diese Akzentuierung in den Hintergrund zu geraten. So könnte übersehen werden, dass ein Umdenken des chinesischen Gesetzgebers über die Rolle des geistigen Eigentums nicht nur denkbar, sondern bereits in Gang gesetzt worden ist. Während die zweite Revision des Patentgesetzes zur Jahrtausendwende auf Druck von Außen als ein „Trade-Off“ zum WTO-Beitritt Chinas angestoßen wurde und China jede noch so geringe, über das Mindestniveau von TRIPS hinausgehende Verbesserung der Rechtsposition der Patentinhaber ablehnte, erfolgte die dritte Revision acht Jahre später auf eigene Initiative und übertrifft in manchen Punkten das TRIPS.

Dieses Buch versucht, die dynamischen Entwicklungen des chinesischen Patentrechts im Zeitraum von 2008 bis 2010 zu erfassen und ein aktuelles Bild über das chinesische Patentrecht und den Technologietransfer zu vermitteln. Es gliedert sich in vier Teile. Im ersten Teil wird das materielle Patentrecht, vor allem aber das Erteilungs- und Nichtigkeitsverfahren von Patenten und Gebrauchsmustern behandelt. Anschließend wird ein Grundriss des Geschmacksmusterrechts skizziert. Der dritte Teil konzentriert sich auf die Durchsetzung von Patentrechten, wobei der Schwerpunkt auf Patentverletzungsklagen liegt. Im vierten Teil werden die Rahmenbedingungen für den Technologietransfer in China dargestellt. In den Anhängen finden sich die deutschen Übersetzungen des Patentgesetzes, der Patentdurchführungsbestimmungen sowie der einschlägigen Auslegungen des Obersten Volksgerichts und des Oberen Gerichts Beijing, die teilweise seit 2007 revidiert oder neu verabschiedet worden sind. Aktuelle Fassungen dieser Rechtsnormen sind soweit ersichtlich in deutschen Publikationen noch nicht verfügbar.

# beck-shop.de

## Vorwort

Einschlägige Entscheidungen des chinesischen Patentrechts werden soweit nötig integriert. Gleichzeitig ist darauf hinzuweisen, dass Gerichtsentscheidungen in China allgemein nur schwache Bindungswirkung haben. Dies ist in Bezug auf das Patentrecht vor dem Hintergrund verständlich, dass landesweit über 100 Gerichten Zuständigkeiten über Patentsachen in der ersten und der Berufungsinstanz eingeräumt worden sind. Hinzu kommt, dass Entscheidungen des Obersten Volksgerichts im Patentrecht extrem selten sind. Für die zitierten Urteile werden die Streitparteien und -gegenstände in chinesischer Sprache jeweils so angegeben, dass es ohne weiteres möglich ist, unter Zuhilfenahme von Online-Suchmaschinen die Urteile aus den Datenbanken von <http://ipr.chinacourt.org>, <http://www.chinalawinfo.com> oder sonstigen Websites abzurufen. Auf Fundstellen in Printmedien und in URL wird verzichtet, weil diese für deutsche Leser entweder schwierig zu erlangen sind oder sich schnell verändern.

Bei im Haupttext zitierten Rechtsnormen werden der chinesische Titel, das Datum der Verabschiedung und des Inkrafttretens der geltenden Fassung sowie – soweit vorhanden – die Fundstelle der deutschen Übersetzung im Gesetzesregister zusammengestellt. Im Haupttext wird grundsätzlich auf eine Wiederholung verzichtet. Chinesischsprachige Literatur ist mitsamt ihrer Originaltitel in das Literaturverzeichnis aufgenommen worden. Ebenso sind eine Übersicht der Urteile und ein Stichwortverzeichnis enthalten, wobei letzteres auch als Glossar vorgesehen ist. Literatur und Rechtsnormen konnten bis zum 31. 3. 2010 berücksichtigt werden.

Dieses Buch ist als Kurzlehrbuch konzipiert, bietet aber jedem, der sich für das chinesische Patentrecht und den Technologietransfer interessiert, nützliche Informationen. Für die sorgfältige Betreuung des Manuskripts, inhaltliche Anregungen und Hilfeleistung bedanke ich mich herzlich bei meinen Mitarbeitern u. a. Frau *Yiyang Yang*, Herrn *Christian Schaal*, Herrn *Daniel Metzger*, Frau *Hye-Kyong Lee*, Frau *Alexandra Nikolova* und vor allem bei Herrn *Holger Hiss*, der mit großem Engagement von Anfang an das Projekt begleitet hat. Für die zügige verlegerische Betreuung des Manuskripts danke ich Herrn *Philipp Mützel* vom Beck-Verlag. Zu besonderem Dank bin ich den Studierenden der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg verpflichtet, die an meiner seit dem Sommersemester 2008 angebotenen Lehrveranstaltung „Technologietransfer in Ostasien“ teilnehmen und teilgenommen haben. Die unermüdliche Wissbegier, das große Interesse für die Materie und die Offenheit dieser jungen Menschen gegenüber ausländischen Rechtsordnungen haben mich stets zur Beschäftigung mit diesem Rechtsgebiet ermuntert und mich zum Schreiben dieses Buches motiviert. Für inhaltliche Kritik und Anregungen aus dem Leserkreis bin ich stets dankbar und zu diesem Zweck jederzeit unter [asien@jura.uni-freiburg.de](mailto:asien@jura.uni-freiburg.de) zu erreichen.

## Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis .....	XI
Literaturverzeichnis .....	XV
<b>1. Teil. Erfindungs- und Gebrauchsmusterpatente</b>	
<b>§ 1. Historische Entwicklung</b> .....	1
I. Entstehung und Entwicklung des chinesischen Patentrechts .....	1
II. Rechtsquellen .....	8
III. Literatur .....	10
<b>§ 2. Erfindungs- und Gebrauchsmusterpatente</b> .....	11
I. Schutzfähigkeit .....	12
II. Voraussetzungen für die Patenterteilung .....	17
III. Umfang des Patentschutzes .....	26
<b>§ 3. Patentanmelderecht und Arbeitnehmererfindungen</b> .....	33
I. Das Erfinderprinzip .....	34
II. Gemeinschaftliches Patent .....	35
III. Arbeitnehmererfindung .....	37
IV. Prozessrechtliche Fragen .....	40
<b>§ 4. Erteilungsverfahren für Erfindungs- und Gebrauchsmusterpatente</b> .....	43
I. Chinesisches Patentamt und Patentagenturen .....	44
II. Anforderungen an die Patentanmeldungsunterlagen .....	45
III. Prüfung von Erfindungspatentanmeldungen .....	52
IV. Prüfung von Gebrauchsmusteranmeldungen .....	55
V. Änderung und Teilung .....	55
VI. Erteilung des Patentrechts .....	60
<b>§ 5. PCT-Anmeldung</b> .....	62
I. Einführung .....	62
II. China als Annahmeamt .....	65
III. China als Bestimmungsamt .....	66
<b>§ 6. Nichtigkeitsverfahren</b> .....	68
I. Verfahren .....	68
II. Aussetzung des Verletzungsverfahrens .....	73
III. Patentrechtsbewertungsbericht .....	75
<b>§ 7. Rechtsmittel</b> .....	77
I. Einführung .....	77
II. Verfahrensfragen .....	80
<b>2. Teil. Durchsetzung von Patentrechten</b>	
<b>§ 8. Patent- und Gebrauchsmusterverletzung</b> .....	87
I. Einführung .....	88
II. Schutzbereich eines Erfindungs-/Gebrauchsmusterpatents .....	89

## Inhaltsverzeichnis

III. Feststellung der Patentverletzung .....	95
IV. Einreden .....	102
<b>§ 9. Mittelbare Patentverletzung .....</b>	<b>109</b>
I. Fragestellung .....	110
II. Begriff und Tatbestandsmerkmale .....	111
III. Abgrenzungsfragen .....	112
<b>§ 10. Patentanmaßung .....</b>	<b>113</b>
I. Begriff der Patentanmaßung .....	114
II. Zivilrechtliche Folgen und Sanktionen .....	115
<b>§ 11. Ansprüche in Patentverletzungsklagen .....</b>	<b>117</b>
I. Einleitung .....	117
II. Unterlassungs- und Vernichtungsanspruch .....	118
III. Schadensersatzanspruch .....	119
IV. Eliminierung der negativen Auswirkung und öffentliche Entschuldigung .....	125
V. Verjährung .....	125
<b>§ 12. Patentverletzungsklagen .....</b>	<b>126</b>
I. Einführung .....	127
II. Prozessuale Fragen .....	127
<b>§ 13. Einstweiliger Rechtsschutz .....</b>	<b>136</b>
I. Einführung .....	136
II. Beweis- und Vermögenssicherung .....	140
III. Vorläufige Unterlassungsanordnung .....	141
IV. Erwägung der Maßnahmen .....	142
<b>§ 14. Negative Feststellungsklage .....</b>	<b>143</b>
I. Einführung .....	144
II. Prozessuale Fragen .....	145
<b>§ 15. Administrative Durchsetzung .....</b>	<b>147</b>
I. Die zuständigen Behörden .....	148
II. Maßnahmen .....	149
<b>§ 16. Strafrechtliche Durchsetzung .....</b>	<b>151</b>
I. Einführung .....	151
II. Strafverfolgung .....	151
<b>3. Teil. Geschmacksmuster</b>	
<b>§ 17. Das materielle Geschmacksmusterrecht .....</b>	<b>153</b>
I. Einführung .....	153
II. Schutzvoraussetzungen .....	157
III. Ausschließlichkeitsrechte und Ausnahmen .....	164
<b>§ 18. Erteilungs- und Nichtigkeitsverfahren .....</b>	<b>166</b>
I. Erteilungsverfahren .....	167
II. Nichtigkeitsverfahren .....	172
<b>§ 19. Geschmacksmusterverletzung .....</b>	<b>173</b>
I. Einführung .....	174
II. Feststellung der Verletzung .....	175
III. Einreden .....	179
IV. Schadensersatz .....	179

## Inhaltsverzeichnis

### 4. Teil. Technologietransfer

<b>§ 20. Begriff und außenhandelsrechtliche Regelungen des Technologietransfers</b> .....	181
I. Technologietransfer .....	181
II. Rechtsquellen .....	183
III. Einfuhr- und Ausfuhrkontrolle .....	184
IV. Übertragung von Patentrechten oder Patentanmelderechten mit Auslandsbezug .....	186
V. Erzwungener Technologietransfer? .....	188
<b>§ 21. Veräußerung, Verpfändung und Lizenzierung von Patenten</b> ....	190
I. Keine Trennung zwischen Verfügung und Verpflichtung .....	191
II. Vollrechtsveräußerung .....	191
III. Verpfändung .....	193
IV. Patente als Einlagen .....	194
V. Patentlizenzvertrag .....	195
<b>§ 22. Know-how-Lizenzvertrag</b> .....	197
I. Begriff und Schutzvoraussetzungen des Know-how .....	197
II. Der Know-how-Schutz im chinesischen Recht .....	199
III. Wesentliche Rechte und Pflichten .....	201
<b>§ 23. Kartellrechtliche Vorgaben bei Lizenzverträgen</b> .....	202
I. Rechtsquellen .....	202
II. Kartellrechtlich erhebliche Klauseln .....	203
III. Die Zwangslizenz .....	206

### Anhänge

#### Anhang I: Deutsche Übersetzungen der Gesetzestexte

1. Patentgesetz (2008) .....	209
2. Patentedurchführungsbestimmungen (2010) .....	226
3. Auslegung des Obersten Volksgerichts über einige Fragen der Rechts- anwendung bei Verhandlungen über Patentverletzungsfälle (2009) .....	264
4. Einige Bestimmungen des Obersten Volksgerichts über die Rechts- anwendungsfragen bei Verhandlungen über Patentstreitigkeiten (2001) ....	269
5. Einige Bestimmungen des Obersten Volksgerichts über die Rechts- anwendungsfragen zur einstweiligen Verfügung über die Unterlassung von Patentverletzungen vor der Klageerhebung (2001) .....	275
6. Stellungnahmen über einige Fragen der Feststellung der Patentverletzung des Oberen Gerichts Beijing (vorläufig durchgeführt) (2001) .....	279
7. Verwaltungsverordnung über die Technologieeinfuhr und -ausfuhr (2001) .....	301

#### Anhang II: Amtliche Gebührentabelle des staatlichen Patentamts im Zusammenhang von Patenten .....

311

#### Anhang III: Organisationsstruktur des SIPO .....

315

#### Anhang IV: Beispiel einer Patentschrift .....

316

Gesetzesverzeichnis .....

321

Urteilsverzeichnis .....

329

Stichwortverzeichnis .....

331

**beck-shop.de**